

DIN EN ISO 12690



ICS 25.220.40

Ersatz für
DIN EN 13214:2001-04

**Metallische und andere anorganische Überzüge –
Aufsicht für das thermische Spritzen –
Aufgaben und Verantwortung (ISO 12690:2010);
Deutsche Fassung EN ISO 12690:2010**

Metallic and other inorganic coatings –
Thermal spray coordination –
Tasks and responsibilities (ISO 12690:2010);
German version EN ISO 12690:2010

Revêtements métalliques et autres revêtements inorganiques –
Coordination en projection thermique –
Tâches et responsabilités (ISO 12690:2010);
Version allemande EN ISO 12690:2010

Gesamtumfang 19 Seiten

Normenausschuss Schweißtechnik (NAS) im DIN

Nationales Vorwort

Diese Norm ist identisch mit der Europäischen und Internationalen Norm EN ISO 12690:2010, die im CEN/TC 240 „Thermisches Spritzen und thermisch gespritzte Schichten“ (Sekretariat DIN, Deutschland) erarbeitet und vom ISO/TC 107/WG 1 „Thermal spraying“ identisch übernommen wurde.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der DIN/DVS Gemeinschaftsausschuss NA 092-00-14 AA „Thermisches Spritzen und thermisch gespritzte Schichten (DVS AG V 7)“ im Normenausschuss Schweißtechnik (NAS).

Für die in diesem Dokument genannten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Nationalen Normen hingewiesen:

ISO 2063	siehe	DIN EN ISO 2063
ISO 6507-1	siehe	DIN EN ISO 6507-1
ISO 6508-1	siehe	DIN EN ISO 6508-1
ISO 14918	siehe	DIN EN ISO 14918
ISO 14920	siehe	DIN EN ISO 14920
ISO 14921	siehe	DIN EN ISO 14921
ISO 14922-1	siehe	DIN EN ISO 14922-1
ISO 14922-2	siehe	DIN EN ISO 14922-2
ISO 14922-3	siehe	DIN EN ISO 14922-3
ISO 14922-4	siehe	DIN EN ISO 14922-4
ISO 14923	siehe	DIN EN ISO 14923
ISO 14924	siehe	DIN EN ISO 14924

Änderungen

Gegenüber DIN EN 13214:2001-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) normative Verweisungen im Abschnitt 2 eingefügt;
- b) Bezug zur Normenreihe DIN EN ISO 14922 (Qualitätsanforderungen an thermisch gespritzte Bauteile) hergestellt;
- c) Tabelle 1 in normativen Anhang B (Wesentliche mit dem thermischen Spritzen verbundene Aufgaben nach ISO 14922) überführt;
- d) Abschnitt 5 (Technische Kenntnisse), jetzt Abschnitt 6, komplett überarbeitet;
- e) Abschnitt „Literaturhinweise“ aufgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN EN 13214: 2001-04

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 2063, *Thermisches Spritzen — Metallische und andere anorganische Schichten — Zink, Aluminium und ihre Legierungen*

DIN EN ISO 6507-1, *Metallische Werkstoffe — Härteprüfung nach Vickers — Teil 1: Prüfverfahren*

DIN EN ISO 6508-1, *Metallische Werkstoffe — Härteprüfung nach Rockwell — Teil 1: Prüfverfahren (Skalen A, B, C, D, E, F, G, H, K, N, T)*

DIN EN ISO 14918, *Thermisches Spritzen — Prüfung von thermischen Spritzern*

DIN EN ISO 14920, *Thermisches Spritzen — Spritzen und Einschmelzen thermisch gespritzter Schichten von selbstfließenden Legierungen*

DIN EN ISO 14921, *Thermisches Spritzen — Vorgehen für das Anwenden thermischer Spritzschichten für Bauteile im Maschinenbau*

DIN EN ISO 14922-1, *Thermisches Spritzen — Qualitätsanforderungen an thermisch gespritzte Bauteile — Teil 1: Richtlinien zur Auswahl und Verwendung*

DIN EN ISO 14922-2, *Thermisches Spritzen — Qualitätsanforderungen an thermisch gespritzte Bauteile — Teil 2: Umfassende Qualitätsanforderungen*

DIN EN ISO 14922-3, *Thermisches Spritzen — Qualitätsanforderungen an thermisch gespritzte Bauteile — Teil 3: Standard-Qualitätsanforderungen*

DIN EN ISO 14922-4, *Thermisches Spritzen — Qualitätsanforderungen an thermisch gespritzte Bauteile — Teil 4: Elementar-Qualitätsanforderungen*

DIN EN ISO 14923, *Thermisches Spritzen — Merkmale und Prüfung von thermisch gespritzten Schichten*

DIN EN ISO 14924, *Thermisches Spritzen — Nachbehandeln und Nachbearbeiten von thermisch gespritzten Schichten*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

**Metallische und andere anorganische Überzüge —
Aufsicht für das thermische Spritzen —
Aufgaben und Verantwortung
(ISO 12690:2010)**

Metallic and other inorganic coatings —
Thermal spray coordination —
Tasks and responsibilities
(ISO 12690:2010)

Revêtements métalliques et autres revêtements
inorganiques —
Coordination en projection thermique —
Tâches et responsabilités
(ISO 12690:2010)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 14. Dezember 2010 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	6
4 Aufgaben und Verantwortung	6
4.1 Qualitätsbezogene Tätigkeiten.....	6
4.2 Festlegung der Aufgaben und Verantwortung	7
5 Arbeitsbeschreibung	7
5.1 Allgemeines	7
5.2 Aufgaben	7
5.3 Verantwortung.....	7
6 Technische Kenntnisse.....	8
6.1 Erforderliche allgemeine Kenntnisse für die gesamte Spritzaufsicht.....	8
6.2 Erforderliche spezielle Kenntnisse für das verantwortliche Spritzaufsichtspersonal	8
Anhang A (informativ) Empfehlungen für technische Kenntnisse	9
Anhang B (normativ) Wesentliche mit dem thermischen Spritzen verbundene Aufgaben nach ISO 14922, die zu berücksichtigen sind, sofern zutreffend.....	10
B.1 Vertrags- und Konstruktionsprüfung	10
B.2 Untervergabe.....	10
B.3 Personal für das thermische Spritzen	10
B.4 Personal für Qualitätsprüfungen.....	10
B.5 Einrichtungen.....	11
B.6 Durchführung des thermischen Spritzens	11
B.7 Spritzzusätze	12
B.8 Lagerung und Handhabung der Grundwerkstoffe	12
B.9 Überwachung und Prüfung bezogen auf das thermische Spritzen.....	12
B.10 Mangelnde Übereinstimmung und verbessernde Tätigkeiten	13
B.11 Kalibrierung.....	13
B.12 Kennzeichnung und Rückverfolgbarkeit.....	14
B.13 Qualitätsberichte.....	14
Literaturhinweise	15